

語言是學習的基石

●雖然徐教授在中文中學畢業，但只要有良好的語文根基，同樣可以把第二語言掌握好。

語言與做學問，從來難以分割，可說二者為一亦可，可說先一後二亦然。因為任何學問均利用語言作為溝通工具，而西方學問大多以英文為學習媒介，學習科學尤甚。對以非英語為母語的學子應該使用哪種語文學習，便成為教育界的爭論話題。

對香港大學校長徐立之教授而言，中文是他的第一語言，英語是他的第二語言，從他使用第一語言到第二語言的學習過程，可作為莘莘學子的借鏡。應該採用母語還是英語學習？徐教授簡捷地說：「應該用最習慣使用的語言、最能充分表達自己的語言去學習，那是最為理想的。」

金句：

若以學生最習慣使用的語言進行教學，學生會較易理解內容，方便進行推理，運用所學以應用於更廣範疇也可得心應手。



●在外國生活無疑給予徐教授很多學習英語的機會，但香港的同學也可以善用身邊的環境創造機會。



學習語言 首重根基

「全世界大部分的國家都是以母語教學！」徐教授補充說，因為所有學問的初階都涉及抽象的概念，若以學生最習慣使用的語言進行教學，學生會較易理解內容，方便進行推理，運用所學以應用於更廣範疇也可得心應手。及至進入較高的學習階段時，也可以觸類旁通，探求深邃的學問。當然，對香港的大部分學生而言，最慣常使用的語言便是他們的母語——粵語。

徐教授以過來人的經驗說：「語言的訓練是很重要的，因為它是一種溝通的工具；若能從小多接觸不同的語言，到學習新的語言時便相對地沒那麼困難。以我自己為例，中、小學階段主要以中文教學，故此中文的根基亦較扎實。在中學階段，我愛上當時流行的英文歌，接觸英文的機會因而增多。後來往美國深造，初期亦有遇上運用英文俚語的困難，甚至引來同學間的笑話，但經過一番努力後，慢慢亦能適應。」

創造練習英語機會

要學習一種語言，善用周遭環境及主動學習是十分重要的。徐教授說：「香港大部分家庭缺乏英語的環境，所以要把握身邊的學習機會。當年，我在美國的時候，因為愛上美式足球，所以我便利用美式足球來學當地的俚語。每日看節目，了解英語詞彙句式的用法，熟練後便可以揮灑自如。所以，同學要學好語言，可從自己感興趣的事物、活動入手，增進語文的能力，在長時間的浸淫下，便可以運用英文作為溝通，甚至思考的語言。譬如說，一位外國朋友邀請你出席晚會，當時你心想可能預計到時未必能赴會，但

又不大肯定，總愛說「大概可以」。若以中文思考繼而翻譯成英語後會回應may be，可是在西方用語而言這是不禮貌的。若回應為try my best，便恰當體面得多。」

要增加接觸英語的機會，徐教授鼓勵同學多參與學校的英語演講、朗誦等課外活動，甚至唱英文歌以透過歌詞學習英語、看英語電視節目或電影時放棄看字幕鍛煉聆聽能力等。「其實用幾個英文單字也可以組成句子，同學不敢以英語回答英語的提問，很多時是因為膽怯。故此學習語言也可以說是一個習慣的問題，只要多聽、多留心、多練習，自然有進步。持之以恆，你可能也會發現不少香港人常掛嘴邊的r、l、z等英文字母的讀法或一些習以為常的字、詞的讀音並不是那麼準確！」

中英銜接 因人制宜

面對母語過渡至英語的銜接問題時，徐教授認為：「當學習專科時，大部分的進階課程均是以英語作為學習媒介，故此愈早作銜接愈好，但先決條件是學生應具備一定的語文能力。因為若然學生以母語溝通的表達和組織能力都差強人意，勉強以英文學習反而會窒礙邏輯思維的發展。」

有人把香港的學生和鄰近國家或地區的學生比較時，覺得香港的學生無論英文和普通話的溝通能力都較弱。徐教授說：「不能一概而論，這有時並非英語程度的問題，可能是香港注重考試成績，忽略了常識的探究，才有這樣的情況。所以日後在中學階段開設了通識教育，相信可彌補現在的不足，對訓練學生的邏輯思維，也有正面的影響。」